

# Лицензионно споразумение с краен потребител

Вграденият във вашия продукт на Garmin софтуер ("Софтуерът") е собственост на Garmin Ltd. или на нейните филиали ("Garmin"). Картните данни на трети лица, вградени или придружаващи вашия продукт на Garmin ("Картните данни"), са притежание на NAVTEQ North America LLC и/или нейните клонове ("NAVTEQ") и са лицензирани за Garmin. Освен това Garmin лицензира информация, текст, изображения, графика, фотографии, аудио, видео и други приложения и данни от доставчици на данни трети лица ("Данни със съдържание на трети лица"). Картните данни и Данните със съдържание на трети лица колективно се наричат "Данни". Софтуерът, както и Данните, са защитени със законите и международните договори за авторско право. Софтуерът и Данните се лицензират, а не се продават. Софтуерът и Данните се предоставят по следния лиценз и са предмет на следните правила и условия, които се приемат от Крайния потребител ("вие" или "вашите"), от една страна, и Garmin и нейните лицензодатели (включително техните лицензодатели и доставчици) и дъщерни компании, от друга страна.

**ВАЖНО:** ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОЗИ ЛИЦЕНЗ, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ПРОДУКТ. ИНСТАЛИРАНЕТО, КОПИРАНЕТО ИЛИ ИЗПОЛЗВАНЕТО ПО ДРУГ НАЧИН НА ТОЗИ ПРОДУКТ ПОКАЗВА, ЧЕ ПОТВЪРЖДАВАТЕ, ЧЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ ТОЗИ ЛИЦЕНЗ И ПРИЕМАТЕ НЕГОВИТЕ УСЛОВИЯ. АКО НЕ ПРИЕМАТЕ, ВЪРНЕТЕ ЦЕЛИЯ ПРОДУКТ ЗА ПЪЛНО ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ЗАПЛАТЕНАТА СУМА В РАМКИТЕ НА 7 ДНИ ОТ ДАТАТА, НА КОЯТО СТЕ ГО ПРИДОБИЛИ (АКО Е ПРИДОБИТ КАТО НОВ), НА ДИЛЪРА, ОТ КОГОТО СТЕ ЗАКУПИЛИ ПРОДУКТА.

## Правила и условия на лиценза

Garmin ("ние" или "нас") ви предоставя носители за съхранение, на които се съдържа компютърният Софтуер ("Софтуерът") и вградените или придружаващи Данни, включително всяка "онлайн" или електронна документация и печатни материали (наричани общо "Продуктът" за целите на това Лицензионно споразумение), и ви предоставя ограничен, неизключителен лиценз за употреба на Продукта в съответствие с условията на това Споразумение. Вие приемате да използвате тези Данни заедно с продукта на Garmin единствено за лични или, ако е приложимо, за вътрешни за вашето предприятие операции, а не за бюро за услуги, съвместно ползване,

препродаване и други подобни цели. Съответно, но в предмет на ограниченията, изложени в следващите параграфи, вие имате право да копирате Данните само ако е необходимо за ваша употреба, за да ги (i) гледате и (ii) записвате, при условие, че не премахвате никакви бележки за авторски права, които се появяват, и не видоизменяте Софтуера и Данните по никакъв начин. Вие приемате по друг начин да не възпроизвеждате, копирате, видоизменяте, декомпилирате, дезасемблирате, конструирате обратно и създавате производни произведения на никаква част от Продукта и нямате право да го прехвърляте или разпространявате в никаква форма за никакви цели, освен до степента, разрешена от задължителните закони. Garmin си запазва и правото да спре да предлага всякакъв вид Данни, предоставяни от доставчик - трета страна, ако този доставчик спре да доставя това съдържание или договорът на Garmin с този доставчик бъде прекратен по каквато и да било причина.

**Ограничения.** Освен в случай че сте получили изрично разрешение от Garmin за това и без ограничения за предишния параграф, нямате право да използвате тези Данни с никакви продукти, системи или приложения, инсталирани или свързани по друг начин или в комуникация с превозни средства и които имат възможности за диспечеризиране, управление на автопарк или подобни приложения, в които Данните се използват от централен център за управление при диспечеризиране на автопарк от превозни средства. Освен това, забранено ви е да отдавате под наем или на лизинг Данните или продуктите на Garmin, съдържащи данните, на други индивиди или трети лица. Само компании за коли под наем, които имат специално разрешение в писмен вид от Garmin да отдават под наем продукти на Garmin, съдържащи Данните, на своите клиенти за коли под наем, имат право да отдават под наем такива продукти.

**nüMaps™ Lifetime.** Ако закупите абонамент за nüMaps Lifetime (продава се отделно), ще получите до четири (4) актуализации на Картните данни годишно, когато и ако такива актуализации станат налични на уеб сайта на Garmin, за един (1) съвместим продукт на Garmin, докато не изтече полезният срок на експлоатация на вашия продукт или Garmin не престане да получава Картни данни от NAVTEQ - което настъпи по-скоро. Актуализациите, които получавате при условията на абонамента, ще са актуализации на същите географски Картни данни, първоначално включени към продукта ви от Garmin при първоначалното му закупуване. В някои случаи вашият продукт от Garmin може да няма достатъчно свободна памет за зареждане на актуализация на същите Картни данни, първоначално включени към него, и в такъв случай ще е нужно или (а) да изберете намален обхват на Картните данни за вашите актуализации, или (б) да закупите отделна microSD карта или SD карта (каквото изисква вашият продукт от Garmin) и да заредите целия или част от обхвата на Картните данни за вашите

актуализации в картата и да поставите картата microSD или SD в съответния слот на вашия продукт от Garmin. Garmin може да прекрати вашия абонамент за nüMaps Lifetime във всеки момент, ако нарушите което и да било условие в това Споразумение или към абонамента ви. Абонаментът ви за nüMaps Lifetime не може да се прехвърля на друго лице или друг продукт на Garmin.

**Няма гаранция.** Този Продукт (включително Данните) се предлага "във вида, в който е" и вие приемате да го използвате на свой собствен риск. Garmin и нейните лицензодатели (и техните лицензодатели и доставчици) не дават гаранции или декларации от какъвто и да било вид, било изрични или мълчаливи, произтичащи от закон или по друг начин, включително и без ограничаване до съдържание, качество, точност, изчерпателност, ефективност, надеждност, годност за пазара, годност за определено предназначение, полезност, използване или резултати, които да се получават от Продукта, нито че Данните или сървърът ще бъдат без прекъсвания и без грешки.

**Отказ от гаранция.** GARMIN И НЕЙНИТЕ ЛИЦЕНЗОДАТЕЛИ (ВКЛЮЧИТЕЛНО ТЕХНИТЕ ЛИЦЕНЗОДАТЕЛИ И ДОСТАВЧИЦИ) ОТХВЪРЛЯТ ВСЯКАКВИ ГАРАНЦИИ - ИЗРИЧНИ ИЛИ МЪЛЧАЛИВИ - ЗА КАЧЕСТВО, РАБОТНИ ПОКАЗАТЕЛИ, ГОДНОСТ ЗА ПАЗАРА, ГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ИЛИ НЕНАРУШАВАНЕ НА ПРАВА. НИКАКВО ПИСМЕНО СЪОБЩЕНИЕ ИЛИ ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЕНИ ОТ GARMIN ИЛИ НЕЙНИТЕ ДОСТАВЧИЦИ И ЛИЦЕНЗОДАТЕЛИ, НЕ МОЖЕ ДА СЪЗДАДЕ ГАРАНЦИЯ И ВИЕ НЯМАТЕ ПРАВОТО ДА РАЗЧИТАТЕ НА НИКАКВО ТАКОВА СЪОБЩЕНИЕ ИЛИ ИНФОРМАЦИЯ. ТОЗИ ОТКАЗ ОТ ГАРАНЦИИ Е СЪЩЕСТВЕНО УСЛОВИЕ ОТ ТОВА СПОРАЗУМЕНИЕ. Някои щати, територии и страни не позволяват определени изключения от гаранцията, така че в такава степен горното изключение може да не се отнася за вас.

**Отказ от отговорност.** GARMIN И НЕЙНИТЕ ЛИЦЕНЗОДАТЕЛИ (ВКЛЮЧИТЕЛНО ТЕХНИТЕ ЛИЦЕНЗОДАТЕЛИ И ДОСТАВЧИЦИ) НЕ НОСЯТ ОТГОВОРНОСТ ПРЕД ВАС: ПО ОТНОШЕНИЕ НА ИСК, ИСКАНЕ ИЛИ ЗАВЕЖДАНЕ НА ДЕЛО В ОБВИНЕНИЕ ЗА ЗАГУБИ, УВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ЩЕТИ - ПРЕКИ ИЛИ КОСВЕНИ, КОИТО МОГАТ ДА ВЪЗНИКНАТ ОТ УПОТРЕБАТА ИЛИ ПРИТЕЖАНИЕТО НА ИНФОРМАЦИЯТА, ИЛИ ЗА ПРОПУСНАТИ ПОЛЗИ, ПРИХОДИ, ПОРЪЧКИ ИЛИ ИКОНОМИИ, НИТО ЗА ДРУГИ ПРЕКИ, КОСВЕНИ, СЛУЧАЙНИ, СПЕЦИАЛНИ ИЛИ ЗАКОНОМЕРНИ ЩЕТИ, ВЪЗНИКНАЛИ ОТ ИЗПОЛЗВАНЕТО ИЛИ НЕВЪЗМОЖНОСТТА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ОТ ВАС НА ТАЗИ ИНФОРМАЦИЯ, ВСЕКИ ДЕФЕКТ В ДАННИТЕ ИЛИ ИНФОРМАЦИЯТА ИЛИ НАРУШЕНИЕТО НА ТЕЗИ ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ, НЕЗАВИСИМО ДАЛИ

ПРИ ДЕЙСТВИЕ, ПО ДОГОВОР, ИЛИ ИСК ЗА ЗАКОНОНАРУШЕНИЕ ИЛИ ВЪЗ ОСНОВА НА ГАРАНЦИЯ, ДОРИ И АКО GARMIN ИЛИ НЕЙНИТЕ ЛИЦЕНЗОДАТЕЛИ СА БИЛИ ИЗВЕСТЕНИ ЗА ВЪЗМОЖНОСТТА ЗА ТАКИВА ЩЕТИ. ОБЩАТА СУМАРНА ОТГОВОРНОСТ НА GARMIN И НЕЙНИТЕ ЛИЦЕНЗОДАТЕЛИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА НЕЙНИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ТОВА СПОРАЗУМЕНИЕ ИЛИ ПО ДРУГ НАЧИН ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПРОДУКТА НА GARMIN ИЛИ ДАННИТЕ НЕ МОЖЕ ДА ПРЕВИШАВА 1,00 ДОЛАР. Някои щати, територии и страни не позволяват определени изключения от отговорността или ограничения на щетите, така че в такава степен горното може да не се отнася за вас.

**Отказ от одобрение.** Споменаването на продукти, услуги, процеси, хипертекстови връзки към трети лица или други Данни чрез търговско име, производител, доставчик или по друг начин не представлява и не предполага непременно неговото одобрение, спонсорство или препоръка от Garmin или нейните лицензодатели. За информацията за продукти и услуги отговорност носи единствено всеки отделен доставчик. Името и логото на NAVTEQ, търговските марки и лого на NAVTEQ и NAVTEQ ON BOARD, както и други търговски марки и търговски имена, притежавани от NAVTEQ North America LLC не може да се използват за търговски цели без предварително писмено съгласие от NAVTEQ.

**Контрол върху експорта.** Вие приемате да не експортирате отникъде никаква част на Данните, които са ви предоставени, нито продукт, получен пряко от тях, освен при съблюдаване и наличие на всички лицензи и одобрения, които се изискват от приложимите закони, правила и нормативна уредба за експорта.

**Обезщетяване.** Вие приемате да обезщетявате, защитавате и възмездявате Garmin и нейните лицензодатели (включително съответните им лицензодатели, доставчици, правоприменници, дъщерни фирми, филиали, както и съответните управители, директори, служители, акционери, агенти и представители на всеки от тях) от и срещу всякаква отговорност, загуба, увреждане (включително увреждания, водещи до смърт), искания, съдебни искове, разноски, разходи или искове от какъвто и да било вид и естество, включително и без ограничаване до адвокатски такси, произтичащи от или във връзка с каквото и да било използване или притежаване от вас на Продукта (включително Данните).

**Картни данни за Канада.** Картните данни за Канада може да включват или отразяват данни на лицензодателите, включително Пощите на Нейно Величество и Канада. Такива данни се лицензират на база "във вида, в който се намират". Лицензодателите, включително Пощите на Нейно Величество и Канада, не дават гаранции или декларации по отношение на такива данни - било

то изрични, или мълчаливи, възникващи по закон или по друг начин, включително и без ограничаване до ефективност, изчерпателност, точност или годност за определена цел. Лицензодателите, включително Пощите на Нейно Величество и Канада, не носят отговорност по отношение на никакъв иск, искане или съдебно дело, независимо от естеството на причината за иска, искането или съдебното дело, по обвинение в загуба, увреждане или щети - преки или косвени - които могат да възникнат от използването или притежаването на данните или Картните данни. Лицензодателите, включително Пощите на Нейно Величество и Канада, не носят отговорност по никакъв начин за загуба на доходи или поръчки, нито за друга закономерна загуба от какъвто и да било вид, произтичаща от дефект в данните или Картните данни. Вие трябва да обезщетявате и компенсирате лицензодателите, включително Нейно Величество Кралицата, Министъра на природните ресурси на Канада и Канадските пощи, както и техните управители, служители и агенти от и срещу всеки иск, искане или съдебно дело, независимо от естеството на причината за иска, искането или съдебното дело, по обвинение в загуба, щети или увреждания (включително увреждания, водещи до смърт), възникващи от използването или притежаването на данните или Картните данни. Правилата, изложени в този Раздел, са допълнение към правата и задълженията на страните по настоящото Споразумение. В случай на несъответствие или на противоречие между условията в този Раздел и които и да са други условия на Споразумението, условията в този Раздел ще имат предимство.

**Картни данни за САЩ.** NAVTEQ притежава неизключителен лиценз от Пощенската служба на САЩ (United States Postal Service®) за публикуване и продажба на ZIP+4® данни. ©United States Postal Service® 2010. Цените не подлежат на определяне, контрол или особрене от Пощенската служба на САЩ (USPS). Следните търговски марки и регистрации са собственост на USPS: United States Postal Service, USPS, и ZIP+4.

**Картни данни за Канада.** Картните данни за Канада включват данни, взети с разрешението на канадските власти, включително © Her Majesty, © Queen's Printer for Ontario, © Canada Post, GeoBase®, © Department of Natural Resources Canada. Всички права запазени.

**Картни данни за Австралия.** Картните данни за Австралия използват данните, за които NAVTEQ е получил лиценз от PSMA Australia Limited ([www.pdma.com.au](http://www.pdma.com.au)). Освен това Продуктът съдържа данни © 2010 Telstra Corporation Limited, GM Holden Limited, Intelematics Australia Pty Ltd, Sentinel Content Pty Limited и Continental Pty Ltd. Ако вашият Продукт използва RDS-TMC кодове, съдържащи се в картните данни, кодовете за местоположение на трафика са © 2010 Telstra Corporation Limited и на лицензодателите.

**Срок.** Настоящото Споразумение е в сила до момента, в който (i) ако е приложимо, срокът на абонамента ви бъде прекратен (от вас или от Garmin) или изтече, или (ii) Garmin прекрати настоящото Споразумение по каквато и да било причина, включително, но не ограничено до случаи, в които Garmin установи, че сте нарушили което и да е условие на настоящото Споразумение. Освен това, настоящото Споразумение ще бъде прекратено незабавно в случай на прекратяване на споразумение между Garmin и която и да било трета страна, от която Garmin лицензира Данните.

**Едно споразумение.** Тези правила и условия съставляват едно цялостно споразумение между Garmin (и нейните лицензодатели, включително техните лицензодатели и доставчици) и вас по отношение на предмета на настоящото и замества в тяхната цялост всички писмени и устни споразумения, съществували преди това между нас по отношение на този предмет.

### **Регулиращо законодателство.**

#### **(а) За данни на NAVTEQ за Европейския съюз**

Горните правила и условия се подчиняват на законите на Нидерландия, без да се оказват въздействие върху (i) техните противоречия със законовите постановления, или (ii) Конвенцията за правото на договорите на ООН относно международната продажба на стоки, която изрично е изключена. Вие приемате да се подчинявате на юрисдикцията на Нидерландия за всеки или всички спорове, искове или действия, които възникват от или са свързани с Данните на NAVTEQ, предоставени ви по-долу в този документ.

#### **(б) За Данни на NAVTEQ за Северна Америка и други страни извън Европейския съюз**

Горните правила и условия се подчиняват на законите на Илинойс, без да оказват въздействие върху (i) техните противоречия със законовите постановления, или (ii) Конвенцията за правото на договорите на ООН относно международната продажба на стоки, която изрично е изключена. Вие приемате да се подчинявате на юрисдикцията на Илинойс за всеки или всички спорове, искове или действия, които възникват от или са свързани с Данните на NAVTEQ, предоставени ви по-долу в този документ.

#### **(с) За спорове, искове и действия, които не са свързани с Данните на NAVTEQ**

Горните правила и условия се подчиняват на законите на Канзас, без да оказват въздействие върху (i) техните противоречия със законовите постановления, или

(ii) Конвенцията за правото на договорите на ООН относно международната продажба на стоки, която изрично е изключена. Вие приемате да се подчинявате на юрисдикцията на Канзас за всеки или всички спорове, искове или действия, които възникват от или са свързани с Данните, предоставени ви по-долу в този документ.

**Държавни крайни потребители.** В случай че крайният потребител е агенция, отдел или друго подразделение на правителството на САЩ или се финансира изцяло или частично от него, при използването, копирането, възпроизвеждането, публикуването, модифицирането, издаването или прехвърлянето на Продукта и придружаващата го документация се прилагат ограничения, както е посочено в DFARS (Допълнението за военни доставки към федералните правила за обществени поръчки) 252.227-7014(a)(1) (ЮНИ 1995) (дефиниция за компютърен софтуер за търговски цели на Министерството на отбраната на САЩ), DFARS 27.7202-1 (правила за компютърен софтуер за търговски цели на Министерството на отбраната на САЩ), FAR (Федерални правила за обществени поръчки) 52.227-19 (ЮНИ 1987) (клауза за компютърен софтуер за търговски цели на цивилни агенции), DFARS 252.227-7015 (НОЕМВРИ 1995) (технически данни на Министерството на отбраната на САЩ – клауза за търговски артикули); FAR 52.227-14 Варианти I, II и III (ЮНИ 1987) (технически данни за цивилни агенции и клауза за компютърен софтуер за нетърговски цели); и/или FAR 12.211 и FAR 12.212 (придобиване на търговски артикули), както е приложимо. В случай на противоречие между някои от условията на FAR и DFARS, посочени в този документ, и този Лиценз, важи клаузата, която осигурява по-големи ограничения върху правата на правителството. Доставчик/производител е Garmin International, Inc., 1200 East 151st Street, Olathe, KS 66062, USA and NAVTEQ North America LLC, 425 West Randolph Street, Chicago, Illinois 60606 USA.

Garmin® е търговска марка на Garmin Ltd. или на нейните филиали, регистрирана в САЩ и други страни. Тези търговски марки не могат да се използват без изричното разрешение на Garmin.

NAVTEQ е търговска марка в САЩ и други страни. Всички други имена на фирми и търговски марки, споменати или цитирани в тази документация, са собственост на съответните си притежатели. Всички права запазени.